

20220915

**A Bird' s Eye View—Some Thoughts on Nature Conservation
By Her Imperial Highness Princess Takamado**

Ladies and gentlemen, partners and friends of BirdLife,

I must begin by saying that I join you all and the people of the United Kingdom, the Commonwealth, and, indeed, throughout the world, in mourning the passing of HM Queen Elizabeth II and in celebrating her life and reign.

It was my intention to be with the BirdLife partnership in person for the entire centennial World Congress, but, it seemed inappropriate for a member of our family to be arriving on British soil at such a time.

Instead, please allow me to welcome you all, albeit remotely, to our London Conference *The Future of our Planet*, and to possibly 'set the scene' by sharing with you some personal thoughts regarding nature conservation.

When I was a child, I put together many collections—butterflies, beetles, shells, rocks, plants, and feathers, some of which I still have. They bear witness to the fact that my interest in the natural world started from a very young age, and led to my enjoyment of being on the periphery of scientific research—I stress 'periphery' , as I remain unconvinced that I could have ever stood the rigours of real research.

But what I *am* convinced about is that exposure to nature at an early age is absolutely crucial to the development of an appreciation of it in later life.

Indeed, primary schools everywhere would do well to incorporate nature studies into their curricula.

Serving as the Honorary President of BirdLife International since 2004 has enabled me to listen to, and occasionally engage in, scientific discussions relating to birds and conservation.

It has also given me a legitimate excuse to go birdwatching, and to indulge in another hobby—photography.

For the first few years after I became Honorary President, I used to give talks using images taken by professional cameramen.

Now, I try to use my own.

A photo image captures a moment in time. It is only the person who has captured that image who knows the story of what was happening off-frame.

When I look through a folder of photos, I find myself able to recall details of the habitat, the birds nesting nearby, the insects and vegetation in the area, and so on, and it unfolds as if it were a film.

I take note of the fact that individual birds, like people, have different characters, some being highly-strung and nervous, some just watchful, whilst others are laid-back or even quite bold. I try to judge what level of disturbance or intrusion a bird finds acceptable, and act accordingly, so as not to affect it in a negative way.

Each foray I make into the woods, all the hours that I spend in sub-zero conditions in a snowbound landscape, or hiding in the undergrowth (with friendly mosquitoes for the 'authentic experience'), have hidden within them the jewel of a moment when the birds in my viewfinder seem to accept me.

And when the bird accepts me, I feel a wonderful bond with nature.

And this leads me to the phrase *A Bird's Eye View*.

We are taught from a young age that it is important to see things from another person's point of view.

Simply watching birds, seeing what they do and how they function, is a great learning experience, indeed, one of the most humbling moments in life.

Nowadays, as I look through my binoculars or my camera lens, I am well aware that I am an intruder, and that if I want a good photo, it means either building up a relationship (where they accept me as a part of the scenery) or agreeing to position myself so that they no longer mind.

In other words, 'I am now looking at me through the eyes of the bird' .

It seems to me that people who have learnt to do this with any lifeform, be it an eagle, an elephant, a spider or an orchid, will, by definition, be more in harmony with nature as a whole. The time spent in the field away from the artificial comforts of life (although I should point out that I enjoy those too!), sharpens the senses. It makes you pay attention to other life; feel for it, love it, and want to support it and, this, I am sure, should be at the core of all conservation. By this means we all become partners with nature.

When I watch birds go about their daily lives, and see how they fit into their environments with insects, plants and other living creatures, I see that the natural world is in a rich and complex harmony, and it is only the human species that is ruining the balance, the pattern and the flow.

Conservation is not about US and THEM, it is just US. The human species is a part of an intricate web that holds the life of this planet together. We are in an incredibly dangerous phase of human history, and the decisions and actions we take now are of vital importance to our own survival as well as to the entire future of our planet.

Indeed, *The Future of our Planet* is the overall theme of this conference. It is extraordinary to think that a meeting ostensibly about bird conservation should have to take such a portentous title.

But it is completely right to adopt this wide approach, this 'bird' s eye view', the view from a height, as if seen by a bird circling in flight overhead.

I believe that an ability to see things from a distance, to make decisions based on this bird' s eye view, is imperative in conservation work.

The scientific data accumulated and analysed by BirdLife, available and used by governments and NGOs the world over, allows us to assess the most effective ways to proceed.

This science is BirdLife' s strength, allowing us to present the whole picture.

The meeting today will offer the speakers and panellists ample room for discussion. And I am told that you will be covering critical conservation challenges and opportunities for the coming decade.

But I ask you all not to only focus on the details, the economic benefits, the business investment, etc., but also to step back and see the world as would a soaring eagle.

Decide first what we must be done, then determine how best to do it.

It's Time is the BirdLife centennial slogan.

It's Time to step back, decide on the world that we want, and draw up a plan, but make sure that it is truly science-based. Even so, we also have to be flexible—I learnt that from birds, too—because we have come too far down a dangerous path, and our journey back to safety will require careful monitoring and manoeuvring.

The future of our planet rests with us.

◆日本語訳◆

鳥の目線でみる

皆様

まず初めに、私はここにおいでの皆様、英国ならびに英連邦諸国の皆様、そして世界中の人々とともに、エリザベス二世女王陛下崩御の報に接し、心よりお悔やみを申し上げたいと思います。

私はバードライフの100周年記念世界大会の全行程に皆様と共に参加する予定でしたが、このような時期に皇族の一員として、英国を訪問するのは、差し控えるべきと思い至りました。その代わりに、リモートではありますが、ロンドンでの公開シンポジウム「私たちの地球の未来 (The Future of our Planet)」に皆様をお迎えし、自然保護に関する私の考えをお話しすることで、参加させていただくことをお許しいただければと思います。

子供の頃、私は蝶々、甲虫、貝殻、石、植物、羽毛など、たくさんのもを集め、今でも持っているものがいくつもあります。これらのコレクションは、私が幼い頃から自然や生き物に興味を持ち、科学者のまねごとを楽しんでいたことを物語っています。「まねごと」というのは、私がもし研究者として科学にまい進する道を選んでいたとしても研究の厳しさに耐えられたかどうか、いまだに確信を持ってないので申し上げました。

私が確信しているのは、幼少期に自然に触れることは、その後の人生において、自然に対する感謝の気持ちを育むために、絶対に欠かせないということです。ですから、どこの小学校でも、自然体験学習をカリキュラムに取り入れたらよいと思っています。

2004年からバードライフ・インターナショナルの名誉総裁を務めているご縁で、鳥類や自然保護に関する科学的な議論に触れ、時にはそれに参加することができています。また、バードウォッチングや、もうひとつの趣味である写真撮影に没頭するもったもな口実になっています。

名誉総裁に就任して数年間は、プロのカメラマンが撮影した映像を使って講演をしていました。今では、自分で撮ったものを使うようにしています。

写真は、ある一瞬を切り取ったものです。フレームの外で何が起こっていたかを知っているのは、その写真を撮影した人だけなのです。

撮りだめした写真を眺めていると、その生息地や、近くに巣を作る鳥、周辺の昆虫や植生など、細部を思い出し、まるで映画のように写真の世界が広がっていきます。

鳥も人間と同じで、神経質なものの、警戒心の強いものの、のんびりしたもの、大胆なものなど、個体によって性格が違うので注意が必要です。鳥が許容できる妨害や侵入のレベルを判断し、それに応じて行動することで、影響を与えないように心がけています。

森に入る度に、そして雪景色の中、氷点下で過ごす時間や、「本物の体験」のために蚊のお友達と一緒に) 下草に隠れる時間に、ファインダーの中の鳥が私を受け入れたように見える瞬間という宝石が隠されています。そして、鳥が私を受け入れてくれるとき、私は自然との素晴らしい絆を感じます。

そして、これが「**鳥の目線でみる (A Bird's Eye View)**」という言葉につながるのです。私たちは幼い頃から、他人の視点から物事を見ることが大切だと教えられてきました。鳥を観察し、彼らが何をし、どのように行動しているかを見るだけでも、素晴らしい学習体験であり、人生で最も謙虚な瞬間の一つです。

今では、双眼鏡やカメラのレンズを覗きながら、自分が侵入者であることをよく認識しているので、良い写真を撮りたければ、関係を築く（風景の一部として受け入れてもらう）か、相手が気にしなくなるような位置取りをすることにしています。つまり、私は、「鳥の目を通して自分を見ている」のです。

ワシであれ、ゾウであれ、クモであれ、ランであれ、どんな生命体に対しても、そうすることを学んだ人は、当然ながら、自然全体とより調和しているように思えます。

人工的で快適な環境（もちろん、それも楽しいのですが！）から解放されたフィールドで過ごす時間は、感覚を研ぎ澄まします。他の生命に注意を払い、それを感じ、愛し、支えたいと思うようになる。これが、すべての自然保護の根幹であると確信しています。そうすれば、私たちは皆、自然とパートナーになれるでしょう。

鳥たちの日常生活や、昆虫や植物などの生物が環境に調和しているのを見ると、自然界は豊かで複雑な調和を保っており、そのバランス、パターン、流れを壊しているのは人間だけであることがわかります。

自然保護は、「私たち」と「彼ら」の問題ではなく、「私たち」だけの問題です。人類という種は、この地球の生命をつなぐ複雑な網の目の一部なのです。私たちは今、人類の歴史の中で非常に危険な局面にあり、私たちが下す決断と行動は、私たち自身の生存だけでなく、地球全体の未来にとっても極めて重要なものなのです。

「私たちの地球の未来 (*The Future of our Planet*)」というのは、この会議のテーマです。表向きは鳥類保護に関する会議が、このような普遍的なタイトルを付けなければならないとは、驚くべきことです。

しかし、このような幅広いアプローチ、つまり、頭上を旋回する鳥が見るような高所からの眺め、「鳥瞰図」を採用することは実に正しいことなのです。私は、遠くから物事を見る能力、この鳥の目線に基づいた判断が、自然保護活動には不可欠だと考えています。

バードライフが蓄積し、分析した科学的データは、世界中の政府や NGO が利用できるようになっており、最も効果的な方法を評価することができます。この科学こそがバードライフの強みであり、全体像を提示することを可能にしているのです。

本日の会議では、講演者とパネリストに十分な議論の場を提供する予定です。そして、今後 10 年間の重要な保全活動の課題と機会について取り上げていただくと聞いています。しかし、皆さんには、物事の細部や経済効果、ビジネス投資などにばかり目を向けるのではなく、一步下がって、空を飛ぶワシのように世界を見ることもお願いしたいのです。まず何をしなければならないかを決め、次にそれを行うための最善の方法を決定するのです。

「*It's Time* (今こそ)」は、バードライフ 100 周年記念のスローガンです。今こそ、一步下がって、私たちが望む世界を眺め、計画を立てる時です。ただし、それが科学的根拠に基づいたものであることを確認してください。

私たちはあまりにも危険な道を進んでしまいました。これも鳥たちから学んだことなのですが、私たちは柔軟でなければなりません。安全な場所に戻るには、注意深い観察と抑制が必要です。

私たちの地球の未来は、私たちにかかっています。